

EDUCATION

- University of Cologne** Cologne, Germany
M.A. in Computational Linguistics and General Linguistics, passed with distinction 2012–2015
– Thesis: “Management and Quality Control of Digital Dictionaries: Enhancing Print Editions through Crowdsourcing”
- University of Cologne** Cologne, Germany
B.A. in Computational Linguistics and General Linguistics 2008–2011
– Thesis: “Linguistische Anwendungen in Mobile Computing: Ein Übersetzungsdienst als Android-App”
- Universidad de Chile** Santiago, Chile
Law 2003–2006

EXPERIENCE

- Cologne Center for eHumanities, University of Cologne** Cologne, Germany
Research Associate June 2021 - Present
– Middle Persian Corpus and Dictionary (MPCD) - DFG funded
– Software architect and technical lead. This project aims to create an online open-access corpus for all Zoroastrian Middle Persian texts in the Pahlavi script. It constitutes the most important and substantial Middle Iranian corpus in terms of the amount of texts available, their variety and their importance for the cultural history of the Sasanian and early Islamic periods. The digital corpus will be used as a basis for the creation of a digital Middle Persian-English dictionary.
- Prometheus Bildarchiv, University of Cologne** Cologne, Germany
Research Associate October 2020 - May 2021
– Image Search for the Prometheus Image Archive - NFDI funded
– Responsible for the development and implementation of an image search system. For this purpose I developed a pipeline for the nearly 2.8 million images available on Prometheus. The system is based on the creation of image embeddings through a neural network and their clustering and retrieval via Elasticsearch.
- Cologne Center for eHumanities, University of Cologne** Cologne, Germany
Research Associate July 2017 - December 2020
– VedaWeb - DFG funded
– Data curation, data modelling, and software development. Development of the technical strategy for the successful project extension.

Department for Computational Linguistics, University of Cologne

Research Associate

Cologne, Germany
January 2014 - January 2018

- Annotierte Rätoromanische Chrestomathie - DFG funded
- Backend development and team coordination
- Anglizismen im Deutschen - DFG funded
- Set-up hardware infrastructure, backend development, team coordination
- Pledari Grond - Funded by Lia Rumantscha
- Development of a Rumantsch Grischun conjugator, team coordination.

Research Assistant

June 2013 - December 2013

- Annotierte Rätoromanische Chrestomathie - DFG funded
- Data transformation
- Pledari Grond - Funded by Lia Rumantscha
- Data curation

Linguee Spanish, Linguee GmbH (DeepL SE)

Translator and Advisor

Cologne, Germany
February 2010 - May 2013

- Main responsible for Linguee Spanish
- Responsible for initiating and structuring the service
- Responsible for data curation and data quality
- Responsible for press relations
- Responsible for Linguee's expansion to Latin America: Argentina, Chile, Colombia, Mexico and Peru
- Development of Linguee's first Android Application

Pablo Neruda Foundation

Santiago, Chile
January 2005 - March 2007

- English-Spanish tourist guide at La Chascona Museum House
- Copyright analysis of Pablo Neruda's contracts

SELECTED PUBLICATIONS

- [1] **Mondaca, Francisco** and F. Rau, "Transforming the Cologne Digital Sanskrit Dictionaries into Ontolex-Lemon", in *Proceedings of the 7th Workshop on Linked Data in Linguistics (LDL-2020)*, 2020, pp. 11–14.
- [2] **Mondaca, Francisco**, F. Rau, C. Neuefeind, B. Kiss, D. Kölligan, U. Reinöhl, and P. Sahle, "C-SALT APIs - Connecting and Exposing Heterogeneous Language Resources", in *Digital Humanities 2019*, 2019.
- [3] **Mondaca, Francisco**, P. Schildkamp, and F. Rau, "Introducing Kosh, a Framework for Creating and Maintaining APIs for Lexical Data", in *eLex 2019*, 2019, pp. 907–921.
- [4] **Mondaca, Francisco**, "devochdelia: el Diccionario Etimológico de las Voces Chilenas Derivadas de Lenguas Indígenas Americanas de Rodolfo Lenz en versión digital", in *Digital Humanities*, 2018, pp. 641–643.

TEACHING

- **Digital Lexicography** - Computational Linguistics, University of Cologne planned WS 2022/2023, WS 2018/2019
- **Java Training** - Computational Linguistics, University of Cologne SS 2014 - WS 2015/2016

MAIN TECH SKILLS

- **Programming languages:** Python, Java, Javascript
- **Python frameworks:** Django, Flask
- **Javascript framework:** React
- **Machine Learning frameworks:** PyTorch, Huggingface, fast.ai
- **Search engine:** Elasticsearch
- **Virtualization/Containerization:** Docker, VMware, VirtualBox
- **API Paradigms:** REST, GraphQL

LANGUAGES

- **English:** C2
- **German:** C2
- **Spanish:** Native Speaker

CAREER BREAKS

Parental leave

K1

K2

February 2016 - August 2016

February 2018 - September 2018